

# Rev

## Chapter 22

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζῶντος, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,  
แล้ว ท่าน-แสดง-ให้-ดู แก่-ข้าพเจ้า แม่-น้ำ แห่ง-น้ำ ชีวิต ไส-กระจ่าง ดุจ แก้ว-ผลึก  
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.  
ไหล-ออก-มา จาก - พระ-ที่นั่ง ของ พระเจ้า และ ของ พระ-เมษ-โปดก  
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

และท่านได้แสดงให้ข้าพเจ้าเห็นแม่น้ำบริสุทธิ์ของน้ำแห่งชีวิต สุกใสเหมือนแก้วผลึก ซึ่งไหลออกมาจากพระที่นั่งของพระเจ้า และของพระเมษโปดก

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ  
ใน กลาง - ถนน ของ-เมือง-นั้น และ ของ แม่-น้ำ ฟาก-นี้ และ  
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#)

ἐκεῖθεν, ξύλον ζῶντος, ποιεῖν καρπὸν δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδιδοῦν  
ฟาก-ใต้น ต้น-ไม้ แห่ง-ชีวิต ออก-ผล ผล-ไม้ สิบ-สอง ฤก เดือน แต่-ละ ให้  
[G1564](#) [G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#) [G0591](#)

τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν  
- ผล ของ-มัน และ - ใบ-ไม้ ของ ต้น-ไม้-นั้น มี-ไว้-เพื่อ การ-รักษา ของ  
[G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#) [G3588](#)

ἐθνῶν.  
บรรดา-ประชาชาติ  
[G1484](#)

ในท่ามกลางถนนของนครนั้น และริมแม่น้ำทั้งสองฟากมีต้นไม้แห่งชีวิต ซึ่งออกผลสิบสองชนิด และออกผลของมันทุก ๆ เดือน และใบทั้งหลายของต้นไม้สำหรับรักษาบรรดาประชาชาติให้หาย

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ  
และ ฤก คำ-สาป จะ-ไม่ มี อีก-ต่อไป และ - พระ-ที่นั่ง ของ พระเจ้า และ  
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ  
ของ พระ-เมษ-โปดก จะ-อยู่-ใน เมือง-นั้น จะ-อยู่ และ บรรดา ผู้-รับ-ใช้ ของ-พระ-องค์  
[G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

λατρεύουσιν αὐτῷ.  
จะ-ปรนนิบัติ พระ-องค์  
[G3000](#) [G0846](#)

และจะไม่มีการสาปแช่งใด ๆ อีกต่อไป แต่พระที่นั่งของพระเจ้าและของพระเมษโปดกจะตั้งอยู่ในนครนั้น และบรรดาผู้รับใช้ของพระองค์จะรับใช้พระองค์

4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
และ พวกร-เขา-จะ-เห็น - พระ-พักตร์ ของ-พระ-องค์ และ - พระ-นาม ของ-พระ-องค์  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.  
จะ-อยู่-บน - หน้า-ผาก ของ-พวกร-เขา  
[G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

และพวกเขาจะเห็นพระพักตร์พระองค์ และพระนามของพระองค์จะอยู่ในหน้าผากของพวกเขา

5 καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρεῖαν φωτὸς  
และ กลาง-คืน จะ-ไม่ มี อีก-ต่อ-ไป และ ไม่ จำเป็น-ต้อง-มี แสง-สว่าง จาก-แสง  
[G2532](#) [G3571](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G5457](#)  
λύχνου, καὶ φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίζει  
ตะเกียง หรือ แสง-สว่าง จาก-ดวง-อาทิตย์ เพราะ-ว่า องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า - พระเจ้า จะ-ส่อง-สว่าง  
[G3088](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2246](#) [G3754](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#)  
ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
เหนือ พวก-เขา และ พวก-เขา-จะ-ครอง-ราชย์ ตลอด - นิรันดร-กาล แห่ง นิรันดร-กาล  
[G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

และจะไม่มืดกลางคืนที่นั่น และเขาก็กหลายไม่ต้องการเทียนหรือแสงแห่งดวงอาทิตย์ เพราะว่าองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าประทานแสงสว่างแก่เขาก็กหลาย และเขาก็กหลายจะครอบครองตลอดไปเป็นนิรันดรและเป็นนิรันดร

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ  
แล้ว ท่าน-กล่าว แก่-ข้าพเจ้า ถ้อย-คำ-เหล่านี้ - เป็น-ถ้อย-คำ สัตย์-จริง และ แท้-แท้ และ  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#)  
ὁ Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν,  
- องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า - พระเจ้า แห่ง ดวง-วิญญาณ ของ บรรดา-ผู้-เผย-พระ-วจนะ  
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4396](#)  
ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, δι᾽ ἵνα τοῖς διούλοις αὐτοῦ ἵ  
ได้-ส่ง - ทูต-สวรรค์ ของ-พระ-องค์ เพื่อ-แสดง-ให้ แก่ ผู้-รับ-ใช้ ของ-พระ-องค์ ถึง-สิ่ง  
[G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#)  
δι᾽ ἵνα γενέσθαι ἐν τάχει.  
ที่-จำเป็น-ต้อง เกิด-ขึ้น ใน เร็ว-ๆ-นี้  
[G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#)

และทูตสวรรค์องค์นั้นได้กล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า □ถ้อยคำเหล่านี้เป็นคำสัตย์ซื่อและสัตย์จริง และองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของพวกศาสนาดวงพยากรณ์ผู้บริสุทธิ์ ได้ทรงส่งทูตสวรรค์ของพระองค์เพื่อสำแดงให้บรรดาผู้รับใช้ของพระองค์เห็นสิ่งทั้งปวงซึ่งจะอุบัติขึ้นในไม่ช้า□

7 καὶ Ἰδὼν, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς  
และ ดู-เถิด เรา-จะ-มา เร็ว-ๆ-นี้ เป็น-สุข ของ ผู้-ที่-รักษา - ถ้อย-คำ แห่ง  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G3107](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)  
προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.  
คำ-เผย-พระ-วจนะ ของ หนังสือ เล่ม-นี้  
[G4394](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

□ดูเถิด เราจะมาโดยเร็ว ผู้ใดที่รักษาบรรดาถ้อยคำแห่งคำพยากรณ์ของหนังสือนี้จะได้รับพร□

8 Καὶ ἰδὼν Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα  
และ-ข้าพเจ้า โยฮัน ผู้ ที่-ได้-ยิน และ ได้-เห็น สิ่ง-เหล่านี้ และ เมื่อ ข้าพเจ้า-ได้-ยิน  
[G2504](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3753](#) [G0191](#)  
καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου  
และ ได้-เห็น-แล้ว ข้าพเจ้า-ก็-ล้ม-ลง เพื่อ-กราบ-ไหว้ ต่อ-หน้า - เท้า ของ ทูต-สวรรค์  
[G2532](#) [G0991](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0032](#)  
τοῦ διεκνύοντός μοι ταῦτα.  
ผู้-ที่ แสดง-ให้-ดู แก่-ข้าพเจ้า สิ่ง-เหล่านี้  
[G3588](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3778](#)

และข้าพเจ้า ยอห์น ได้เห็นสิ่งเหล่านี้และได้ยิบสิ่งเหล่านี้ และเมื่อข้าพเจ้าได้ยิบและได้เห็นแล้ว ข้าพเจ้าได้ก่ดตัวลงเพื่อจะนมัสการเท้าของทูตสวรรค์ซึ่งได้สำแดงให้ข้าพเจ้าเห็นสิ่งเหล่านี้

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σου εἶμι, καὶ τῶν  
 และ ท่าน-กล่าว แก่-ข้าพเจ้า อย่า-ทำ-เช่น-นั้น □ อย่า เพื่อน-ผู้-รับ-ใช้ ของ-ท่าน เรา-เป็น และ ของ  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφῶν σου, τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ  
 พี่-น้อง ของ-ท่าน คือ บรรดา-ผู้-เผย-พระ-วจนะ และ ของ ผู้-ที่-รักษา - ถ้อย-คำ ของ  
[G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

βιβλίου τούτου. τῷ Θεῷ προσκύνησον!  
 หนังสือ เล่ม-นี้ จง พระเจ้า กราบ-ไหว้-เกิด □  
[G0975](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#)

แล้วท่านกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า □ ท่านอย่ากระทำการสิ่งนั้นเลย ด้วยว่าข้าพเจ้าเป็นเพื่อนผู้รับใช้ของท่าน และของพวกพี่น้องของท่าน พวกศาสดาพยากรณ์ และของคนที่รักษาบรรดาถ้อยคำของหนังสือนี้ จงนมัสการพระเจ้าเกิด □

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ  
 และ ท่าน-กล่าว แก่-ข้าพเจ้า อย่า ปิด-ผนึก - ถ้อย-คำ แห่ง คำ-เผย-พระ-วจนะ ของ  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)

βιβλίου τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.  
 หนังสือ เล่ม-นี้ - เวลา เพราะ ใกล้ แล้ว  
[G0975](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

และท่านกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า □ อย่าประทับตราปิดบรรดาถ้อยคำแห่งคำพยากรณ์ของหนังสือนี้ เพราะว่าเวลานั้นใกล้จะถึงแล้ว

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω  
 ผู้ ที่-ทำ-อธรรม ก็-จง-ทำ-อธรรม-ต่อไป เกิด และ ผู้ ที่-สกปรก ก็-จง-สกปรก-ต่อไป  
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#)

ἔτι; καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος,  
 เกิด และ ผู้ ที่-ชอบ-ธรรม ก็-จง-ทำ-ความ-ชอบ-ธรรม ต่อ-ไป เกิด และ ผู้ ที่-บริสุทธิ์  
[G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἀγιασθήτω ἔτι.  
 ก็-จง-ชำระ-ให้-บริสุทธิ์ ต่อ-ไป  
[G0037](#) [G2089](#)

ผู้ที่อธรรมก็ให้เขาอธรรมต่อไป และผู้ที่ลามกก็ให้เขาลามกต่อไป และผู้ที่ชอบธรรมก็ให้เขาชอบธรรมต่อไป และผู้ที่บริสุทธิ์ก็ให้เขาบริสุทธิ์ต่อไป □

12 Ἴδον, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι  
 ดู-เกิด เรา-จะ-มา เร็ว-ๆ-นี้ และ - บำเหน็จ ของ-เรา อยู่-กับ เรา เพื่อ-ตอบ-แทน  
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#)

ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.  
 แต่ละ-ละ-คน ตาม - การ-กระทำ ของ-เขา นั้น  
[G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

□ และดูเกิด เราจะมาโดยเร็ว และบำเหน็จของเราจะมาพร้อมกับเรา เพื่อประทานแก่ทุกคนตามการงานของเขา

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ἾΩ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ  
 เรา เป็น อักษร และ - โอเมกา ผู้ เป็น-ที่-หนึ่ง และ ผู้ เป็น-ที่-สุด-ท้าย -  
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.  
 ปฐมกาล และ - อวสาน  
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

เราเป็นอัลฟาและโอเมกา เป็นปฐมและเป็นอวสาน เป็นเบื้องต้นและเบื้องปลาย □

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία  
 เป็น-สุข ของ ผู้-ที่-ซัก - เสื้อ-คลุม ของ-ตน เพื่อ-ว่า จะ-ได้-มี - สิทธิ์  
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#)

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζῶης, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς  
 ของ-พวก-เขา ใน - ต้น-ไม้ แห่ง ชีวิต และ ทาง ประตู เข้า-ไป-ใน -  
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#)

τῆν πόλιν.  
 - เมือง-นั้น  
[G3588](#) [G4172](#)

คนทั้งหลายที่กระทำตามบรรดาพระบัญญัติของพระองค์จะได้รับพร เพื่อพวกเขาจะได้มีสิทธิ์ในต้นไม้แห่งชีวิต และจะได้เข้าโดยทางประตูเหล่านั้นไปในนครนี้

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ  
 ข้าง-นอก คือ สุนัข และ - หมอ-ผี และ - คน-ผิด-ประเวณี และ -  
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#)

φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ παῖς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.  
 ฆาตกร และ - คน-ไหว้-รูป-เคารพ และ เด็ก-คน ที่-รัก และ ทำ การ-มุสา  
[G5406](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

ด้วยว่าภายนอกนั้นมีบรรดาสุนัข และเหล่าคนใช้เวทมนตร์ และคนเล่นซู้ทั้งหลาย และบรรดาฆาตกร และพวกคนไหว้รูปเคารพ และคนใดก็ตามที่รักและกระทำการมุสา

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα  
 เรา พระเยซู ได้-ส่ง - ทูต-สวรรค์ ของ-เรา เพื่อ-เป็น-พยาน แก่-ท่าน-ทั้ง-หลาย สิ่ง-เหล่านี้  
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#)

ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ  
 สำหรับ - คริสตจักร-ทั้ง-หลาย เรา เป็น - ราก และ - เชื้อ-สาย ดาวิด -  
[G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#)

ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωῖνός.  
 ดาว - สุก-ใส - รุ่ง-อรุณ  
[G0792](#) [G3588](#) [G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

☐ เรา เยชู ได้ส่งทูตสวรรค์ของเราไปเพื่อเป็นพยานแก่พวกท่านเรื่องสิ่งเหล่านี้ในคริสตจักรทั้งหลาย เราเป็นรากและเป็นเชื้อสายของดาวิด และเป็นดวงดาวสว่างจ้าและประจํารุ่ง☐

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἴερχου! καὶ ὁ  
 และ - พระ-วิญญาณ และ - เจ้า-สาว กล่าว-ว่า เชิญ-มา-เถิด☐ และ ผู้  
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκούων, εἰπάτω, Ἴερχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων,  
 ที่-ได้-ยิน จง-กล่าว-ว่า เชิญ-มา-เถิด☐ และ ผู้ ที่-กระหาย จง-มา-เถิด ผู้ ที่-ปรารถนา  
[G0191](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#)

λαβέτω ὕδωρ ζῶης δωρεάν.  
 จง-รับ-เอา น้ำ แห่ง-ชีวิต โดย-ไม่-คิด-มูลค่า  
[G2983](#) [G5204](#) [G2222](#) [G1432](#)

และพระวิญญาณกับเจ้าสาวตรัสว่า ☐เชิญมาเถิด☐ และให้ผู้ที่ได้ยินกล่าวว่า ☐เชิญมาเถิด☐ และให้ผู้ที่กระหายเข้ามา และผู้ใดก็ตามที่มีใจปรารถนา ก็ให้ผู้นั้นรับน้ำแห่งชีวิตโดยไม่ต้องเสียอะไรเลย

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ  
 เราเป็นพยาน เรา ต่อ-ทุก-คน ที่ ได้-ยิน - ถ้อย-คำ แห่ง คำ-เผย-พระ-วจนะ ของ  
[G3140](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθήκῃ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς  
 หนังสือ เล่ม-นี้ ถ้า ผู้-ใด เพิ่ม-เติม เข้า-ไป-ใน สิ่ง-เหล่านี้ พระเจ้า-จะ-เพิ่ม - พระเจ้า  
[G0975](#) [G3778](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.  
 ให้-แก่ เขา - ภัย-พิบัติ ที่ จารึก-ไว้ ใน - หนังสือ เล่ม-นี้  
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

ด้วยว่าข้าพเจ้าเป็นพยานแก่ทุกคนที่ได้ยินบรรดาถ้อยคำแห่งคำพยากรณ์ของหนังสือนี้ว่า ถ้าผู้ใดจะเพิ่มเติมเข้ากับสิ่งเหล่านี้ พระเจ้าก็จะทรงเพิ่มภัยพิบัติทั้งหลายที่ถูกระบุไว้ในหนังสือนี้แก่ผู้นั้น

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας  
 และ ถ้า ผู้-ใด ตัด-ออก จาก - ถ้อย-คำ ของ หนังสือ แห่ง คำ-เผย-พระ-วจนะ  
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4394](#)

ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς  
 เล่ม-นี้, พระเจ้า-จะ-ตัด-ออก - พระเจ้า - ส่วน-แบ่ง ของ-เขา จาก - ต้น-ไม้ แห่ง  
[G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#)

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ  
 ชีวิต และ จาก - เมือง - บริสุทธิ ที่ จารึก-ไว้ ใน - หนังสือ  
[G2222](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)

τούτου.  
 เล่ม-นี้  
[G3778](#)

และถ้าผู้ใดตัดถ้อยคำออกจากหนังสือพยากรณ์นี้ พระเจ้าก็จะทรงเอาส่วนแบ่งของผู้นั้นที่มีอยู่ในหนังสือแห่งชีวิต และที่มีอยู่ในเมืองบริสุทธินั้น และจากสิ่งทั้งหลายที่มีเขียนไว้ในหนังสือฉบับนี้ไปเสีย

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἄμην. ἔρχου,  
 ผู้ ที่ เป็น-พยาน-ถึง สิ่ง-เหล่านี้ Naί, ใช่-แล้ว เรา-จะ-มา เร็ว-ๆ-นี้ อา-เมน เชิญ-มา-เถิด  
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#)

Κύριε Ἰησοῦ!  
 องค์-พระ-เยซู-เจ้า-ข้า พระเยซู  
[G2962](#) [G2424](#)

ผู้ซึ่งทรงเป็นพยานในสิ่งเหล่านี้ ตรัสว่า  แน่อน เราจะมาโดยเร็ว  เอเมน ขอให้เป็นอย่างนั้น เชิญเสด็จมาเถิด พระเยซูเจ้าข้า

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἀγίων. Ἄμην>.  
 - พระ-คุณ ของ องค์-พระ-พระ-เยซู คริสต์ จง-อยู่-กับ ทุก-คน วิสุทธิชน อา-เมน  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

ขอให้พระคุณของพระเยซูคริสต์ต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา จงดำรงอยู่กับท่านทั้งหลายทุกคนเถิด เอเมน